



סדר

סעודת האדון

Textes de <https://catholic.co.il>, Novembre 2021  
Mosaique de Sainte-Praxède, Rome

## ORDO MISSAE (BREVE)

### Ritus initiales

הכל: בְּשֵׁם הָאֵב וְהַבֵּן וְרוּחַ הַקֹּדֶשׁ - אֱלֹהִים אֶחָד.  
אָמֵן.

הכהן: עֲזָרְנוּ בְּשֵׁם ה'.

עונים: עוֹשֵׂה שָׁמַיִם וָאָרֶץ.

כ': חֶסֶד אֲדוֹנֵנוּ יֵשׁוּעַ הַמְּשִׁיחַ וְאַהֲבַת אֱלֹהִים הָאֵב  
וְרַעוּת רוּחַ הַקֹּדֶשׁ עִם כָּלְכֶם.

ע': אָמֵן.

### Actus Paenitentialis - וידוי

כ': אַחִים וְאַחִיּוֹת, נוֹדָה בַּחַטָּאֵינוּ כְּדֵי לְהִתְכַּוֵּן  
לְהַזְכֵּרֶת רְזִי הַגְּאֻלָּה (או נוסח דומה).

### Spatium silentii - שהיה קצרה

### Formula 1 - נוסח א

הכל: אָנִי מִתְּוֹדָה בְּפָנַי אֵל שַׁדַּי וּבְפָנֶיכֶם, אַחִים, כִּי  
חָטָאתִי בְּמַחְשָׁבָה, בְּדַבּוּר, בְּמַעַשׂ וּבְמַחְדָּל; אֲכֹן  
חָטָאתִי וְאָנִי מִבְּקֶשׁ מֵאֵת מְרִים הַבְּתוּלָה, מִכָּל  
הַמַּלְאָכִים וְהַקְּדוֹשִׁים, וּמֵאֲתָכֶם, אַחִים, לְהַעֲתִיר  
בְּעַדִּי אֵל ה' אֱלֹהֵינוּ דְּרַךְ יֵשׁוּעַ הַמְּשִׁיחַ.

כ': יְרַחֵם אוֹתָנוּ אֵל שַׁדַּי, יִסְלַח חַטָּאֵינוּ וַיִּנְחִילֵנוּ חַיִּי  
נִצָּח.

ע': אָמֵן.

כ': יֵשׁוּעַ, שְׁמָעֵנוּ ע': יֵשׁוּעַ, שְׁמָעֵנוּ

כ': הַמְּשִׁיחַ, עֲזָרְנוּ ע': הַמְּשִׁיחַ, עֲזָרְנוּ

כ': הָאֲדוֹן, חַנּוּן ע': הָאֲדוֹן, חַנּוּן

כ': כבוד לאלהים במרומים  
 הכל: ושלום עלי אדמות לבני אדם שבהם רצה.  
 אותך נשבח, אותך נברך;  
 לפניך נסגוד ולך נתן יקר,  
 נודה לך על תפארתך כי רבה.  
 אנא הי אלהים, מלך השמים, האב אל שדי.  
 אנא הי, הבן היחיד, ישוע המשיח.  
 אנא הי אלהינו, שה האלהים, בן האב.  
 הנושא חטאת העולם, רחמנו.  
 אתה הנושא חטאת העולם, קבל תחנונו.  
 אתה היושב לימין האב, חננו!  
 כי אין קדוש זולתך, אין אדון זולתך, אין עליון  
 זולתך, ישוע המשיח יחד עם רוח הקדש לכבוד  
 אלהים האב. אמן.

Collecta - מעתר היום

כ': נתפללה

... בזכות (בשם) ישוע המשיח אדונינו בנך, החי ומולך עמך  
 באחדות רוח הקדש לעולמי עולמים.  
 עי: אמן.

## Liturgia verbi

### הבשורה - Evangelium

כ' : ה' עֲמָכֶם.  
 ע' : ה' עֲמַנְךָ.  
 Luqas,  
 Mati,  
 IoHanan  
 כ' : בְּשׁוֹרַת יֵשׁוּעַ הַמְּשִׁיחַ עַל פִּי מַרְקוּס  
 ע' : לְךָ הַכְּבוֹד, ה'.

<sup>1</sup>תחלת בשורת ישוע המשיח בן-אֵלֵהִים. <sup>2</sup>ככתוב בישעיהו הנביא: "הנני שלח מלאכי לפניך ופנה דרכך. <sup>3</sup>קול קורא במדבר פנו דרך יהוה, ושרו מסלותיו."

### אחרי הבשורה - Post Evangelium

כ' : אֲשֶׁרֵי שׁוֹמְעֵי דְבַר ה' הַמְּקִימִים אוֹתוֹ.  
 ע' : דְּבַרְיֶךָ, ה', דְּבַרֵי אֱמֶת.

### הדרשה - Homilia

#### Professio Fidei - אני מאמין נוסח "של השליחים"

אֲנִי מֵאֲמִין בְּאֱלֹהִים, הָאֵב הַכֹּל-יְכוּל,  
 בּוֹרֵא שָׁמַיִם וָאָרֶץ. וּבִישׁוּעַ הַמְּשִׁיחַ בְּנוֹ יְחִידוֹ  
 אֲדוֹנֵנוּ, שֶׁהוֹרָה מִרוּחַ הַקֹּדֶשׁ, נוֹלַד לְמֵרִים  
 הַבְּתוּלָה, סָבַל בִּימֵי פּוֹנְצִיוּס פִּילָטוּס, נֶצְלַב, מֵת  
 וְנִקְבַּר. יָרַד שְׁאוּלָה, קָם מִבֵּין הַמֵּתִים בַּיּוֹם  
 הַשְּׁלִישִׁי וְעָלָה הַשְּׁמַיְמָה. יוֹשֵׁב לְיְמִין הָאֵב אֵל  
 שְׁדֵי, מְשֶׁם יְבוֹא לְשָׁפוֹט אֶת הַחַיִּים, וְאֶת הַמֵּתִים.  
 אֲנִי מֵאֲמִין בְּרוּחַ הַקֹּדֶשׁ, בְּכִנְסִיָּה הַקְּתוֹלִית  
 הַקְּדוּשָׁה, בְּאַחַדוֹת הַקְּדוּשִׁים, בְּמַחִילַת הַחַטָּאִים,  
 בְּתַחִית הַגּוֹף וּבְחַיֵּי הַנֶּפֶשׁ. אָמֵן.

## הואיה - Liturgia eucharistica

### ההגשה - Offertorium

כ': בְּרוּךְ אַתָּה, ה' אֱלֹהֵינוּ, מֶלֶךְ הָעוֹלָם, הַמוֹצִיא לֶחֶם  
מִן הָאָרֶץ.

ע': אָמֵן.

לָךְ אָנוּ מְגִישִׁים אֶת אֲשֶׁר נָתַתָּ בְיַד רְחֻבָה, אֶת פְּרֵי  
הָאֲדָמָה אֲשֶׁר גָּם הָאָדָם עָמַל בּוֹ; יְהִי רְצוֹן מִלְּפָנֶיךָ  
שְׂיִהְיֶה לָנוּ לֶחֶם חַיִּים.

ע': בְּרוּךְ ה' לְעוֹלָם וָעֶד.

(כהן בלחש) כְּרוּ הַמַּיִם וְהַיַּיִן הַלֵּלוּ, יְאוֹת אֱלֹהִים לְשִׁתְּפָנוּ בְּחַיִּיו,  
הוּא אֲשֶׁר הוֹאִיל לְקַבֵּל עַל עֲצָמוֹ חַיֵּי בֶּשֶׂר וְדָם.

כ': בְּרוּךְ אַתָּה, ה' אֱלֹהֵינוּ, מֶלֶךְ הָעוֹלָם, בּוֹרֵא פְּרֵי  
הַגֶּפֶן.

ע': אָמֵן.

לָךְ אָנוּ מְגִישִׁים אֶת אֲשֶׁר נָתַתָּ בְיַד רְחֻבָה, אֶת דָּם  
הָעֵנָב אֲשֶׁר גָּם הָאָדָם עָמַל בּוֹ; יְהִי רְצוֹן מִלְּפָנֶיךָ  
שְׂיִהְיֶה לָנוּ כּוֹס יְשׁוּעוֹת.

ע': בְּרוּךְ ה' לְעוֹלָם וָעֶד.

(כהן בלחש) בְּרוּחַ עֲנָה וּבִנְפֹשׁ נַחְמָה מִבְּקָשִׁים אָנוּ לְהִתְקַבֵּל  
לְפָנֶיךָ, ה'. יִקְרַב נָא קִרְבָּנֵנוּ הַיּוֹם כִּדְ שִׁישָׂא חוֹן לְפָנֶיךָ, ה' אֱלֹהֵינוּ.

(בנטלו את ידיו) לֵב טָהוֹר בָּרָא לִי אֱלֹהִים, וְרוּחַ נְכוֹן חִדָּשׁ בְּקִרְבִּי.

כ': נִתְפַּלְלָה, אַחִים וְאַחִיות, לְמַעַן תִּרְאֶה עֲבוֹדָתֵנוּ  
לְאֱלֹהִים הָאֵב, אֵל שְׂדֵי. (דומיה)

ע': יִשְׁמַע ה' אֶת תְּחִנָּתְךָ וְיִקְבַּל מִיָּדְךָ אֶת הַקֶּרְבָּן הַזֶּה

לְכַבּוֹדוֹ וְלִתְהַלַּת שְׁמוֹ, לְמַעַנְנוּ וּלְמַעַן כְּנִסִּיתוֹ הַקְּדוּשָׁה. אָמֵן

- מעתר ההגשה  
 - ... בְּזִכּוֹת יֵשׁוּעַ הַמָּשִׁיחַ אֲדוֹנֵנוּ.  
 - (או: )....לְעוֹלָמֵי עוֹלָמִים.

ע': אָמֵן.

Prex Eucharistica - תפילת ההודיה

Prex Eucharistica II - אנפורה ב'

Praefatio PE II

כ': ה' עִמָּכֶם

ע': ה' עִמָּךְ.

כ': גִּדְלוּ לַה' אֶתִּי

ע': וְנִרְמָמָה שְׁמוֹ יַחְדָּו.

כ': נוֹדָה לַה' אֱלֹהֵינוּ

ע': כִּן נֶאֱהָ, כִּן יֶאֱהָ.

הוּ נֶאֱהָ וַיֶּאֱהָ לְהוֹדוֹת לְךָ,  
 אָבִינוּ הַקָּדוֹשׁ, בְּכֹל עֵת וּבְכֹל אֶתֶר  
 דְּרָךְ בְּנִךְ יִקְרִיךְ יֵשׁוּעַ הַמָּשִׁיחַ.  
 הוּא דְבִרְךְ וְעַל יָדוֹ יִצְרֶת כֹּל  
 וְשַׁלַּחַת אוֹתוֹ אֵלֵינוּ כְּמוֹשִׁיעַ וְגוֹאֵל;  
 הוּא נְהִיָּה בְּשָׂר בְּהֶצֶל רוּחַ הַקֹּדֶשׁ  
 עַל מְרִיס הַבְּתוּלָה הַמְּבֹרָכָת,  
 וְכִדִּי לְמַלְא אֶת רְצוֹנְךָ עַד תֵּם  
 וְלִהְקִנּוֹת לְךָ גּוֹי קָדוֹשׁ  
 הוּא פָּרַשׁ אֶת יָדָיו בְּשַׁעַת יְסוּרָיו,  
 בְּמוֹתוֹ בָּלַע אֶת הַמָּוֶת  
 וְהִזְרִיחַ עֲלֵינוּ אֶת אֹר הַתְּחִיָּה.  
 לָכֵן אָנוּ נוֹשְׂאִים קוֹלְנוּ עִם הַמְּלֶאכִים  
 וְכֹל קְדוֹשֵׁיךָ וְשָׂרִים יַחְדָּו אֶת שִׁיר כְּבוֹדְךָ:  
 קָדוֹשׁ, קָדוֹשׁ, קָדוֹשׁ ה' צְבָאוֹת,  
 מְלֵא שְׁמַיִם וָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ.  
 הוֹשַׁעֲנָא בְּמְרוֹמִים. בְּרוּךְ הַבָּא בְּשֵׁם ה'.  
 הוֹשַׁעֲנָא בְּמְרוֹמִים.

כ': אָכּוּן קָדוּשׁ אֶתְּהָ, הִי, מְקוּר כָּל קִדְשָׁה.  
עַל כֵּן אָנוּ מֵעֲתִירִים אֵלֶיךָ:

ככ': תָּנוּ רוּיְחַךְ עַל מְנַחוֹת אֱלוֹ כִּטֵּל מִשְׁמַיִם וְקִדְשׁ אוֹתָנוּ,  
לְמַעַן תַּעֲשִׂינָהּ בְּעִבּוּרֵינוּ בְּשָׂרוֹ וְדָמוֹ שֶׁל יֵשׁוּעַ  
הַמְּשִׁיחַ אֲדוֹנֵנוּ.

הָרִי כְּשֶׁעָמַד לְצִאת מִרְצוֹן לְדָרֶךְ יִסּוּרָיו נָטַל  
לֶחֶם וּבֵרֶךְ עָלָיו, בָּצַע אוֹתוֹ וּמָסָרוֹ לְתַלְמִידָיו  
בְּאָמְרוֹ:

**קָחוּ וְאָכְלוּ מִמֶּנּוּ כְּלֶכֶם  
כִּי זֶה הוּא בְּשָׂרִי הַנִּמְסָר לְמַעַנְכֶם.**

וְכֵן אַחַר הַסְּעוּדָה נָטַל גַּם אֶת הַכּוֹס וְשׁוּב בֵּרַךְ  
וּנְתַנָּה לְתַלְמִידָיו בְּאָמְרוֹ:

**קָחוּ וּשְׁתוּ מִמֶּנָּה כְּלֶכֶם  
כִּי זֶה הִי כּוֹס דָּמִי, דָּם הַבְּרִית הַחֲדָשָׁה  
וְהַנֶּצְחִית,  
אֲשֶׁר יִשְׁפַךְ לְמַעַנְכֶם וּלְמַעַן הָרַבִּים  
לְשֵׁם כְּפוּר הַחַטָּאִים.  
זֵאת עֲשׂוּ לְזִכְרִי.**

Mysterium Fidei.

כ': מַה נִּשְׁגָּב רַז הָאֱמוּנָה!  
ע': אֶת מוֹתֶךָ אָנוּ מִבְּשָׂרִים,  
בְּתַחֲיִתֶךָ אָנוּ מְעִידִים עַד אֲשֶׁר תָּבוֹא.  
מְרַנָּא תָּא!

כ"י : אִם כֵּן בְּהַעֲלוֹתֵנוּ אֶת זְכוֹר מוֹתוֹ  
 וְתִקְוַמְתּוּ שֶׁל בְּנֵךְ, אָנוּ מְגִיּוֹשִׁים לָךְ, ה',  
 אֶת לֶחֶם הַחַיִּים וְאֶת כּוֹס הַיְשׁוּעָה  
 וּמוֹדִים לָךְ עַל שֶׁעָשִׂיתָנוּ רְאוּיִים  
 לְעִמּוּד לְפָנֶיךָ וּלְשָׂרֵת כְּבוֹדְךָ.  
 בְּעֲנֹה מִתְחַנְּנִים אָנוּ אֵלֶיךָ, ה':  
 אֲתָה הַנּוֹתֵן לָנוּ חֶלֶק בַּבֶּשֶׂר הַמְּשִׁיחַ וּבְדַמּוֹ,  
 שְׁלַח נָא אֶת רוּחַ קֹדֶשְׁךָ  
 לְקַבְּצֵנוּ וְלַעֲשׂוֹתֵנוּ גּוֹף אֶחָד.

1 זְכוֹר, ה', אֶת כְּנִסְיַתְךָ הַפְּזוּרָה  
 בְּרַחֲבֵי תֵבֵל, הֵבֵא אוֹתָהּ לִיְדֵי שְׁלָמוֹת בְּאַהֲבָה,  
 יַחַד עִם אָבִינוּ הָאֲפִיפְיוֹר (פ')  
 וְהַגְּמוּנֵנוּ (פ') וְכָל הַמְּשָׁרְתִים בְּקֹדֶשׁ

2 כֵּן זְכוֹר אֶת אַחִינוּ שֶׁנִּרְדְּמוּ בַּתְּקוּנָה לַתְּחִיָּה  
 וְאֶת כָּל הַנִּפְטָרִים : זְכֵה אוֹתָם בְּחַזְיוֹן אֹר פְּנִיךָ.  
 וְאַף אֶל כָּלֵנוּ הַבֵּט נָא בְּרַחֲמִים  
 וְעֲשֵׂנוּ רְאוּיִים לַחַיּוֹת חַיִּי נֶצַח  
 יַחַד עִם מְרִים הַבְּתוּלָה, אָמוּ הַבְּרוּכָה שֶׁל יֵשׁוּעַ  
 עִמָּנוּ-אֵל, עִם יוֹסֵף הַצַּדִּיק אִישָׁה  
 וְעִם הַשְּׁלִיחִים הַקְּדוֹשִׁים וְכָל הַצַּדִּיקִים  
 אֲשֶׁר נִשְׂאוּ חוֹן לְפָנֶיךָ מִיָּמֵי קֶדֶם.  
 אַתָּם נוֹכַל לְהַלְלֵךְ וּלְתַת כְּבוֹד לְשִׁמְךָ  
 דְּרֵךְ בְּנֵךְ יֵשׁוּעַ הַמְּשִׁיחַ.

כ"י : דְּרֵךְ הַמְּשִׁיחַ וְאִתּוֹ וּבוֹ  
 בְּאַחֲדוֹת רוּחַ הַקֹּדֶשׁ  
 כָּל כְּבוֹד וְכָל תְּהִלָּה לָךְ,  
 אָבִינוּ מְלַכְנוּ, לְעוֹלָמֵי עוֹלָמִים.

ע: אָמֵן.

כ': אֲכֹן קָדוֹשׁ אֲתָהּ, ה',  
 וַיָּאֵה לְךָ שִׁיר הַתְּהִלָּה הַבּוֹקֵעַ מִכָּל הַבְּרִיאָה,  
 הָרִי אֲתָהּ הַמְּחִיָּה וְהַמְּקַדֵּשׁ כָּל  
 בְּזָכוֹת יֵשׁוּעַ הַמְּשִׁיחַ, בְּנֶךְ וְאֲדוֹנֵנוּ,  
 וּבִפְעַל רוּחַ קָדְשְׁךָ,  
 וּבְכָל דּוֹר וּמְכָל גּוֹי אֲתָהּ מְקַבֵּץ עִם  
 שְׂיֵהִיָּה קָדֵשׁ לְךָ  
 כְּדִי שְׂתַגֵּשׁ לְךָ מִנְחָה טְהוֹרָה  
 מִמְזֶרֶח שְׁמֶשׁ עַד מְבוֹאוֹ.

ככ': לָכֵן אָנוּ מְבַקְשִׁים מִמֶּךָ, ה':  
 קָדֵשׁ אֲתָהּ בְּרוּחְךָ אֶת הַמְּנַחֹת הַלְלוּ  
 אֲשֶׁר אָנוּ מְגִישִׁים אֵלֶיךָ  
 לְמַעַן תַּעֲשִׂינָהּ בְּשָׂרוֹ וְדָמוֹ שֶׁל יֵשׁוּעַ הַמְּשִׁיחַ  
 בְּנֶךְ וְאֲדוֹנֵנוּ, אֲשֶׁר צִוְּנוּ לְקַיֵּם רְזִים אֵלֶּה.

הָרִי הוּא בְּעֶצְמוֹ, בַּלִּילָה שְׁבוּ הַסֵּגֶר, נָטַל לֶחֶם  
 וְהוֹדָה לְךָ בַּבְּרָכָה, בָּצַע אוֹתוֹ וּנְתַנּוּ לְתַלְמִידָיו  
 בְּאִמְרוֹ:

**קָחוּ וְאָכְלוּ מִמֶּנּוּ כִּלְכֶם  
 כִּי זֶה הוּא בְּשָׂרִי הַנִּמְסָר לְמַעַנְכֶם.**

וְכֵן אַחַר הַסְּעוּדָה נִטַּל אֶת הַכּוֹס  
וְהוֹדָה לַךְ בְּבִרְכָה וְנָתַן לְתַלְמִידָיו בְּאָמְרוֹ:

**קָחוּ וּשְׂתוּ מִמֶּנָּה כָּלְכֶם  
כִּי זֶהוּ כּוֹס דְּמִי, דָּם הַבְּרִית הַחֲדָשָׁה  
וְהַנְּצָחִית,  
אֲשֶׁר יִשְׁפַךְ לְמַעַנְכֶם וּלְמַעַן הַרְּבִים  
לְשֵׁם כְּפֹר הַחֲטָאִים.  
זֵאת עֲשׂוּ לְזִכְרִי.**

Mysterium Fidei

- א. כ' : מַה נִּשְׁגָּב כִּזְ הָאֱמוּנָה !  
ע' : אֶת מוֹתֵךְ אָנוּ מִבְּשָׂרִים,  
בְּתַחֲנִיתֵךְ אָנוּ מְעִידִים עַד אֲשֶׁר תָּבוֹא. מְרַנָּא תָּא !
- ב. כ' : כָּל-פַּעַם שָׂאָנוּ אוֹכְלִים אֶת הַלֶּחֶם הַזֶּה  
וְשׁוֹתִים מִהַכּוֹס,  
ע' : אָנוּ מְזַכְּרִים אֶת מוֹתֵךְ, יֵשׁוּעַ, וּמְצַפִּים לְבוֹאֵךְ בְּהוֹד.  
מְרַנָּא תָּא !
- ג. כ' : יֵשׁוּעַ אֲשֶׁר מָת, קָם וַיֵּשׁוּב.  
ע' : הַמָּשִׁיחַ מָת בְּעַדְנוּ, הַמָּשִׁיחַ קָם לְתַחֲנִיָּה,  
וְאָנוּ מְצַפִּים לְבוֹאוֹ הַשְּׁנִי.  
מְרַנָּא תָּא !
- ככ' : וְאֱמַנִם בְּהַקְרִיבָנוּ לְךָ כְּהוֹדִיָּה  
אֶת הַקְּרִבָּן הַזֶּה הַקְּדוֹשׁ וְהַחַי,  
אָנוּ מְזַכְּרִים אֶת סְבָלוֹת בְּנֵךְ, מְקוֹר הַיֵּשׁוּעָה,  
אֶת תְּקוּמָתוֹ בְּהוֹד וְאֶת עֲלִיתוֹ הַשְּׁמַיָּמָה  
וְאָנוּ מְצַפִּים לְבוֹאוֹ הַשְּׁנִי.

הִבֵּט נָא, ה', בְּקִרְבֵּן כְּנִסִּיתֶךָ  
 וְהִכָּר בּוֹ אֶת קִרְבֵּן בְּנֶךָ,  
 הַעוֹלָה אֲשֶׁר בָּהּ הוֹאֵלֶת לְהִתְרַצוֹת.  
 וְעַתָּה, כְּשֶׁגּוֹפּוֹ וְדָמוֹ שֶׁל בְּנֶךָ יָשִׁיבוּ  
 אֶת נַפְשֵׁנוּ וְנִמְלֵא רוּחַ קִדְשׁוֹ,  
 יֵתֵן לָנוּ גַם לְהִיּוֹת  
 גּוֹף אֶחָד וְרוּחַ אַחַת בְּמִשִּׁיחַ.

1 תִּפְעַל נָא בְּנוֹ רוּחְךָ לְמַעַן נִהְיֶה גַם אֲנוּ  
 מִנְחָה הַמְּגִשֶׁת לְךָ בְּכָל עֵת  
 וְנִזְכָּה בִּירְשָׁה יַחַד עִם בְּחִירֶיךָ  
 עִם מְרִים הַבְּתוּלָה אִמּוֹ הַבְּרוּכָה שֶׁל יֵשׁוּעַ עִמָּנוּ-  
 אֵל, עִם יוֹסֵף הַצַּדִּיק אִישָׁה  
 עִם הַשְּׁלִיחִים הַקְּדוֹשִׁים  
 וְהַשׁוֹהֲדִים הַמְּהַלְלִים (עִם הַקְּדוֹשׁ פ'),  
 וְכָל הַצַּדִּיקִים הָעוֹמְדִים לְפָנֶיךָ  
 וּמִתְפַּלְלִים בְּעֵדְנוּ לְלֹא הֶרֶף.

2 מִהַקִּרְבֵּן הַזֶּה, הַמְּשָׁלִים בֵּינֵינוּ לְבִינֶךָ, ה',  
 יִצְמָחוּ נָא לְכָל הָעוֹלָם שְׁלוֹם וְתִשׁוּעָה.  
 הִבֵּט נָא בְּבָנֵי כְּנִסִּיתֶךָ הָעוֹשִׂים אֶת דְּרָכֶם  
 כְּעוֹבְרֵי אֲרֶחַ עָלֵי אֲדָמוֹת,  
 וְהוֹאֵל לְחִזְקָם בְּאַמוּנָה וּבְאַהֲבָה -  
 יַחַד עִם עֲבָדֶיךָ הָאֲפִיפִיּוֹר (פ'),  
 עִם הַגְּמוּנֵינוּ (פ') וְכָל הַהֲגֻמוּנִים,  
 כָּל מְשֻׁרְתֵי בֵיתֶךָ וְכָל עַמְּךָ אֲשֶׁר קִנִּיתָ.

הִטָּה אֲזָן לְמִשְׁאָלוֹת הַמְּאֲמִינִים  
 שְׁנַתֶּתָּ לָהֶם לַעֲמוּד לְפָנֶיךָ.

על בְּנֵיךְ הַפְּזוּרִים בְּרַחְבֵי תֵבֵל רַחֵם נָא :  
 קַבְּצֵם וְהַשִּׁיבֵם אֵלַיךְ, הָאֵב הַחַנוּן.

זְכוּר אֶת אַחֵינוּ הַנִּפְטָרִים  
 וְכֹל בְּנֵי הָאָדָם אֲשֶׁר נִשְׂאוּ חוֹן לְפָנֶיךָ  
 וַעֲשׂוּ אֶת דְּרָכֶם מֵעוֹלָם זֶה ;  
 אֲנִי קִבַּל אוֹתָם בָּרַב חֶמְלָה בְּמַמְלַכְתְּךָ,  
 שֶׁם מְקוּיִם גַּם אָנוּ לְזִכּוֹת יַחַד אֶתֶם  
 בְּחַזְיוֹן כְּבוֹדְךָ לְעוֹלָמֵי עַד  
 דְּרֶךְ יִשׁוּעַ בְּנֶךָ וְאֲדוֹנֵינוּ  
 אֲשֶׁר בּוֹ אֶתָּה מַעֲנִיק לְעוֹלָם כָּל בְּרַכָּה.

כ"ו : דְּרֶךְ הַמְּשִׁיחַ וְאֶתּוֹ וּבוֹ  
 בְּאַחֲדוֹת רוּחַ הַקֹּדֶשׁ  
 כָּל כְּבוֹד וְכֹל תְּהִלָּה לָּךְ,  
 אָבִינוּ מִלְכֵנוּ, לְעוֹלָמֵי עוֹלָמִים.  
 ע" : אָמֵן.

מכ' אֱלֹהִים נָתַן בְּלִבֵּנוּ אֶת רוּחַ בְּנוֹ, מְאַחֲדִים בְּרוּחַ  
זוֹ יְכוּלִים אָנוּ לוֹמַר:

הכל: אָבִינוּ שְׁבַשְׁמִים, יִתְקַדֵּשׁ שְׁמֶךָ,  
תָּבוֹא מַלְכוּתְךָ, יַעֲשֶׂה רְצוֹנְךָ  
כְּבַשְׁמִים, כֵּן בְּאֶרֶץ.  
אֶת לֶחֶם חֻקֵּנוּ תֵּן לָנוּ הַיּוֹם  
וּסְלַח לָנוּ עַל חַטָּאֵינוּ  
כְּפִי שְׁסוּלְחִים גַּם אֲנַחְנוּ לַחוּטָאִים לָנוּ  
וְאֵל תְּבִיאֵנוּ לְיַדֵּי נְסִיוֹן,  
כִּי אִם חֲלַצְנוּ מִן הָרָע.

כ': אָנָּה, ה', חֲלַצְנוּ מִכָּל רָעָה  
וְתֵן שָׁלוֹם בְּיָמֵינוּ. הִיָּה בְּעִזָּרְנוּ  
וּנְצוּר אוֹתָנוּ מִכָּל פְּגִיעָה וְחַטָּא,  
וְנַחֲיָה בַתְּקוּהַ הַבְּרוּכָה לְהוֹפְעֵת  
יְשׁוּעַ הַמְּשִׁיחַ, מוֹשִׁיעֵנוּ.

ע': כִּי לָךְ הַמְּמַלְכָה, הַגְּבוּרָה וְהַתְּפָאֶרֶת  
לְעוֹלָמֵי עוֹלָמִים.

כ': יְשׁוּעַ הַמְּשִׁיחַ אֲדוֹנֵנוּ, אֲמַרְתָּ לְשְׁלִיחֶיךָ: "שָׁלוֹם  
אָנִי מִשְׁאִיר לָכֶם, אֶת שְׁלוֹמִי אָנִי נוֹתֵן לָכֶם",  
אֵל תְּבִיט בְּחַטָּאֵנוּ, כִּי אִם בְּאַמוּנַת כְּנִסְיַתְךָ  
וְתֵאוֹת לָתֵת לָהּ כְּרְצוֹנְךָ אֶת הַשָּׁלוֹם וְאֶת  
הָאַחֲדוּת. - אֶתְהַ חַי וּמוֹלֵךְ לְעוֹלָמֵי עוֹלָמִים.

ע': אָמֵן.

כ': שְׁלוֹם הָאָדוֹן עִמָּכֶם תָּמִיד.  
ע': וְגַם עִמָּךְ.

כ': נְבָרַךְ אִישׁ אֶת אָחִיו לְשָׁלוֹם.

כ': (כֹּהֵן בַּלְחַשׁ) יְהִיוּ נָא בְּשָׂרוֹ וְדָמֹו שֶׁל הַמְּשִׁיחַ אֲדוֹנֵנוּ מְקוֹר חַיִּי  
נִצַּח לְמִקְבְּלֵיו.

הכל: שֶׁהָאֱלֹהִים, הַנוֹשֵׂא חַטָּאת הָעוֹלָם - חֲנִינוּ  
שֶׁהָאֱלֹהִים, הַנוֹשֵׂא חַטָּאת הָעוֹלָם - חֲנִינוּ  
שֶׁהָאֱלֹהִים, הַנוֹשֵׂא חַטָּאת הָעוֹלָם - תֵּן לָנוּ  
הַשְּׁלוֹם.

כ': (כֹּהֵן בַּלְחַשׁ) יִשׁוּעַ הַמְּשִׁיחַ אֲדוֹנֵנוּ, בֶּן הָאֵל הַחַי, בְּמוֹתָךְ  
זָכִיתָנוּ בַּחַיִּים כְּרָצוֹן הָאֵב וּבִפְעַל הָרוּחַ. עֲתָה חֲלִצֵנִי בְּכַחַ  
בְּשָׂרְךָ וְדָמְךָ הַקְּדוֹשִׁים מִכָּל חַטָּאֵי וּמְכַל הַרְעוֹת, עֲשֵׂנִי נֶאֱמָן  
לְמִצְוֹתֶיךָ וְאֵל תַּתִּיר לְעוֹלָם שְׂאֵפְרָד מֵעַמָּךְ.

כ': הִנֵּה שֶׁהָאֱלֹהִים, הִנֵּה הַנוֹשֵׂא חַטָּאת הָעוֹלָם.  
אֲשֶׁרִי הַקְּרוּאִים לְסַעוּדַת הַשָּׁה.

ע': הָאָדוֹן, אֵינֵנִי רְאוּי לְבוֹאֲךָ בְּצַל קוֹרְתִי; אַךְ אֶמּוֹר נָא מֶלֶךְ  
אֲחַת וְתִרְפָּא נַפְשִׁי.

הכוהן אומר לכל נوحד :

כ': גוֹף הַמְּשִׁיחַ (או: בְּשָׂרוֹ וְדָמֹו שֶׁל הַמְּשִׁיחַ)  
ע': אָמֵן

**מעַתַּר הַהוֹחַדָּה - Oratione post Communionem**

כ': נְתַפְלְקָה

כ': ... בְּשֵׁם יִשׁוּעַ הַמְּשִׁיחַ אֲדוֹנֵנוּ.

ע': אָמֵן

## Ritus Conclusionis - תפילות סיומ

כ': ה' עֲמָכֶם  
ע': ה' עֲמַנְךָ.

כ': יְבָרֶךְ אֶתְכֶם אֱלֹהִים  
הָאֵב וְהַבֵּן וְרוּחַ הַקֹּדֶשׁ.  
ע': אָמֵן.

כ': לְכוּ לְשִׁלּוּם.  
ע': שִׁבְחָ לְאֵל.

